



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 17 ta' Ġunju 2022
(OR. en)

10128/22
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2022/0199(NLE)

TRANS 373
RELEX 782

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	17 ta' Ġunju 2022
lil:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	ANNEX to COM(2022) 307 final
Suġġett:	ANNESS tad- Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument ANNEX to COM(2022) 307 final.

Mehmuż: ANNEX to COM(2022) 307 final



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 17.6.2022
COM(2022) 307 final

ANNEX

ANNESS

tad-

Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq

ANNESS

FTEHIM
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-UKRAJNA
DWAR IT-TRASPORT TAL-MERKANZIJA BIT-TRIQ

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll “l-Unjoni”,

minn naha,

kif ukoll

L-UKRAJNA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem individwalment imsejha “Parti” u kollettivament bħala l-“Partijiet”,

1. Filwaqt LI JIRRIKONNOXXU t-tfixkil importanti li qed iġarrab is-settur tat-trasport fl-Ukrajna wara l-gwerra tal-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna.
2. Filwaqt LI JIRRIKONNOXXU n-nuqqas ta' disponibbiltà ta' rotot tat-trasport tradizzjonali fir-reġjun u l-htieġa urġenti li jkunu żgurati l-ktajjen tal-provvista u s-sigurtà tal-ikel permezz ta' rotot alternattivi bit-triq, b'mod partikolari għat-trasport tal-qamħ, tal-fjuwil, tal-oġġetti tal-ikel u ta' oġġetti oħra mill-Ukrajna lejn l-Unjoni.
3. Filwaqt LI XEWQANA li jappoġġaw lis-soċjetà u lill-ekonomija tal-Ukrajna billi jippermettu lill-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni u tal-Ukrajna jwettqu operazzjonijiet tat-trasport tal-merkanzija lejn u mit-territorju tal-Ukrajna lejn l-Unjoni u viċi versa meta jkun meħtieġ.
4. Filwaqt LI JINNOTAW li s-sistema attwali bbażata fuq għadd limitat ta' permessi tal-Istati Membri ma tippermettix il-flessibbiltà meħtieġa biex l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Ukrajna jzidu l-operazzjonijiet tagħhom fi hdan l-Unjoni u mal-Unjoni.
5. Filwaqt LI DETERMINATI li jiżguraw li fil-futur, il-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-suq fit-trasport tal-merkanzija bit-triq bejn il-Partijiet attwalment disponibbli għall-operaturi tat-trasport bit-triq stabbiliti f'xi waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe każ mhux se jkunu aktar restrittivi meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti bħalissa.
6. Filwaqt LI DETERMINATI li jgħinu lill-ekonomija tal-Ukrajna billi jlliberalizzaw l-operazzjonijiet tat-tranzitu u tat-trasport internazzjonali bilaterali bejn l-Unjoni u l-Ukrajna biex jippermettu t-trasport meħtieġ tal-merkanzija u biex jagħtu l-istess drittijiet reċiproċi liż-żewġ Partijiet halli jwettqu operazzjonijiet tat-tranzitu u tat-trasport internazzjonali bilaterali bejn dawk it-territorji.

7. Filwaqt LI JINNOTAW li l-Artikolu 136 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u l-Ukrajna, min-naħa l-oħra (minn hawn 'il quddiem il-“Ftehim ta' Assoċjazzjoni”) jipprevedi liberalizzazzjoni koordinata u progressiva tat-trasport bejn il-Partijiet u jiddikjara li l-kundizzjonijiet għal dak il-għan jenħtiegħ li jiġu ttrattati bi ftehimiet speċjali dwar it-trasport bit-triq.
8. Filwaqt LI XEWQANA li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiġu soġġetti għall-kapitolu dwar is-soluzzjoni tat-tilwim tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.
9. Filwaqt LI XEWQANA li jappoġġaw lis-sewwieqa Ukreni u jiffaċilitaw l-applikazzjoni tal-ħiliet u tal-għarfien tagħhom billi jgħallqu kundizzjonijiet li jippermettulhom ikomplu jużaw il-liċenzji tas-sewqan Ukreni u ċ-ċertifikati ta' kompetenza professjonali eżistenti tagħhom.
10. Filwaqt LI JIRRIKONNOXXU l-impossibbiltà li jiġi antiċipat id-dewmien tal-impatt tal-gwerra tal-aggressjoni Russa fuq is-settur tat-trasport u l-infrastrutturi fl-Ukrajna, u li minhabba f'hekk, fi żmien tliet xhur qabel l-iskadenza tal-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi hdan il-Kumitat Kongunt biex jivvalutaw il-ħtieġa għat-tiġdid tiegħu.
11. Filwaqt LI JIRRIKONNOXXU li l-Ftehim Ewropew dwar ix-xogħol tal-ekwipaġġi tal-vetturi involuti fit-trasport internazzjonali bit-triq (AETR) se jiżgura li l-operazzjonijiet tat-trasport skont dan il-Ftehim jirrispettaw il-kundizzjonijiet tax-xogħol tax-xufiera u l-kompetizzjoni ġusta, mingħajr ma jipperikolaw is-sikurezza fit-toroq.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Objettivi

- (1) Dan il-Ftehim għandu l-għan li jiffaċilita temporanjament it-trasport tal-merkanzija bit-triq bejn u mit-territorju tal-Unjoni Ewropea u taUkrajna billi jagħti drittijiet addizzjonali tat-tranzitu u tat-trasport tal-merkanzija bejn il-Partijiet lill-operaturi stabbiliti f'xi waħda mill-Partijiet wara r-riperkussjonijiet tal-gwerra tal-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna u t-tfixkil sinifikanti li din iġġib magħha għall-modi kollha tat-trasport fil-pajjiż.
- (2) Dan il-Ftehim għandu jinkludi wkoll miżuri li jiffaċilitaw ir-rikonoxximent tad-dokumenti tas-sewwieqa.

- (3) Dan il-Ftehim ma ghandux jiġi interpretat li għandu l-effett li jnaqqas jew li b'xi mod ieħor jagħmel il-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-suq għas-servizzi internazzjonali tat-trasport bit-triq bejn il-Partijiet aktar restrittivi meta mqabbla mas-sitwazzjoni ezistenti lejliet il-jum tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2

Ambitu

- (1) Dan il-Ftehim għandu japplika għat-tranzitu u għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq bejn il-Partijiet f'isem haddieħor, u hu mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-regoli stabbiliti mis-sistema multilaterali tal-kwoti tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport fi hdan il-Forum Internazzjonali tat-Trasport. It-trasport tal-merkanzija bit-triq fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea mhuwiex fl-ambitu ta' dan il-Ftehim. It-tranzitu mit-territorju tal-Parti l-oħra għall-garr tal-merkanzija bejn il-pajjiżi terzi mhux kopert minn dan il-Ftehim.
- (2) Dan il-Ftehim jistabbilixxi wkoll ċerti dispożizzjonijiet speċifiċi dwar id-dokumenti tas-sewwieqa.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim id-definizzjonijiet japplikaw li ġejjin:

- (1) “parti ta' stabbiliment” tfisser il-Parti fejn ikun stabbilit operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (2) “operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq” tfisser persuna fiżika jew ġuridika involuta fit-trasport tal-merkanzija b'għan kummerċjali stabbilita f'xi Parti f'konformità mal-liġi ta' dik il-Parti u awtorizzata mill-istess Parti biex twettaq it-trasport internazzjonali tal-merkanzija f'isem haddieħor permezz ta' vetturi bil-mutur jew kombinamenti ta' vetturi;
- (3) “vettura” tfisser vettura bil-mutur irregistrata f'wahda mill-Partijiet, f'kombinament magħqud ta' vetturi li jkollu għallinqas vettura wahda bil-mutur minnu li tkun irregistrata f'xi wahda mill-Partijiet, użata esklussivament għat-trasport tal-merkanzija;

- (4) “tranzitu” tfisser il-moviment ta’ vetturi, mingħajr tagħbija jew hatt tal-merkanzija, fit-territorju ta’ Parti minn operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbilit fil-Parti l-oħra;
- (5) “trasport internazzjonali bilaterali” tfisser vjaġġi mgħobbija b’vettura, mit-territorju tal-Parti ta’ stabbiliment lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, u viċi versa, bi tranzitu jew mingħajru mit-territorju ta’ pajjiż terz;
- (6) “dokumenti tas-sewwieqa” tfisser permess tas-sewqan domestiku, bħal liċenzja tas-sewqan, li jagħti prova tal-kundizzjonijiet li skonthom sewwieq hu awtorizzat isuk skont il-liġi tal-Parti li toħroġ id-dokument, jew ċertifikat ta’ kompetenza professjonali, kard ta’ kwalifika tas-sewwieqa jew xi dokument uffiċjali ieħor li jagħti prova li d-detentur tiegħu għandu l-kwalifika u t-taħriġ rilevanti meħtieġa skont il-liġi tal-Parti li toħroġ id-dokument, biex iwettaq l-attività tas-sewqan f’termini simili għal dawk stabbiliti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2003/59/KE¹.

Artikolu 4

Aċċess għas-servizzi tat-trasport bit-triq

L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu intitolati jwettqu l-operazzjonijiet tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li ġejjin:

- (a) vjaġġi mgħobbija li jsiru b’vettura li l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla tagħhom jkunu fit-territorju ta’ żewġ Partijiet differenti, bi tranzitu jew mingħajru mit-territorju ta’ pajjiż terz;
- (b) vjaġġi mgħobbija li jsiru b’vettura mit-territorju tal-Parti ta’ stabbiliment lejn it-territorju tal-istess Parti bi tranzitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) vjaġġi mgħobbija li jsiru b’vettura lejn jew mit-territorju tal-Parti ta’ stabbiliment lejn pajjiż terz bi tranzitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) vjaġġi mhux mgħobbija li jsiru b’vettura flimkien mal-vjaġġi msemmija fil-punti (a), (b) u (c).

¹ Id-Direttiva 2003/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta’ Lulju 2003 dwar il-kwalifika inizjali u taħriġ perjodiku ta’ sewwieqa ta’ ċerti vetturi tat-triq għat-trasport ta’ prodotti jew passigġieri, li temenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85 u d-Direttiva tal-Kunsill 91/439/KEE u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 76/914/KEE (ĠU L 226, 10.9.2003, p. 4).

Artikolu 5

Dokumenti tas-sewwieqa

- (1) Fl-ambitu ta' dan il-Ftehim u għat-tul ta' żmien kollu tiegħu, kull Parti għandha teżenta lid-detenturi tal-liċenzji tas-sewqan maħruġa mill-Parti l-oħra mir-reqwiżit li jkollhom permess internazzjonali tas-sewqan, kif definit fil-Konvenzjonijiet dwar it-Traffiku fit-Toroq magħmula f'Ġinevra fl-1949 u magħmula fi Vjenna fl-1968.
- (2) L-Ukrajna għandha tinforma lill-Unjoni Ewropea u lill-Istati Membri tagħha bi kwalunkwe miżura li tiegħu wara t-23 ta' Frar 2022 biex testendi l-validità amministrattiva tad-dokumenti tas-sewwieqa maħruġa mill-Ukrajna.
- (3) Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jevitaw u jiġġieldu l-frodi u l-falsifikazzjoni tad-dokumenti tas-sewwieqa. Għal dak il-ghan, u mingħajr preġudizzju għar-regoli rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data personali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ukrajna għandhom jipprovdu l-informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha permezz ta' portal web immexxi mill-awtoritajiet kompetenti tal-Ukrajna jew bil-kisba tad-data mil-liċenzji tas-sewqan elettronici maħruġa mill-Ukrajna f'konformità mal-leġislazzjoni tagħha.

Jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha ma jkunux jistgħu jaċċessaw l-informazzjoni rilevanti b'mezzi elettronici xierqa, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ukrajna għandhom jipprovdu l-informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha b'xi mezz xieraq ieħor.

Artikolu 6

Tul ta' żmien

- (1) Dan il-Ftehim għandu japplika sat-30 ta' Ġunju 2023.
- (2) Sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel l-iskadenza tal-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jivvalutaw il-htieġa għat-tigdid tiegħu. Għal dan il-ghan, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi hdan il-Kumitat Kongunt kif stabbilit fl-Artikolu 7(2).

Artikolu 7

Kumitat Kongunt

- (1) Kumitat Kongunt huwa hawnhekk stabbilit. Dan ghandu jissorvelja u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u perjodikament iwettaq rieżami tal-funzjonament ta' dan il-Ftehim fid-dawl tal-oġġettivi tiegħu.
- (2) Il-Kumitat Kongunt ghandu jiltaqa' meta jintalab minn xi wieħed mill-kopresidenti tiegħu. Ghandu jiltaqa' wkoll sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel l-iskadenza tal-Ftehim, biex jivvaluta u jiddeċiedi l-htieġa għall-kontinwazzjoni ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 6(2). Il-Kumitat Kongunt ghandu jiehu deċiżjoni dwar din il-kontinwazzjoni, inkluż it-tul ta' żmien tagħha, kif xieraq, f'konformità mal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.
- (3) Il-Kumitat Kongunt ghandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet. Ir-rappreżentanti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Kongunt bħala osservaturi.
- (4) Il-Kumitat Kongunt ghandu jkun presedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Unjoni Ewropea u rappreżentant tal-Ukrajna.
- (5) Il-Kumitat Kongunt ghandu jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu b'konsens bejn il-Partijiet. Id-deċiżjonijiet għandhom ikunu vinkolanti għall-Partijiet, u dawn għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jimplimentawhom.
- (6) Il-Kumitat Kongunt ghandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 8

Soluzzjoni tat-tilwim²

Meta tinqala' tilwima bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 14 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

Artikolu 9

Twettiq tal-obbligi

- (1) Kull Parti hija responsabbli għalkollox li tosserva d-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim.

² Biex ikun evitat id-dubju, la dan l-Artikolu u lanqas dan il-Ftehim ma għandhom jigu interpretati li jagħtu xi drittijiet jew jimponu xi obbligi li jistgħu jkunu invokati direttament quddiem il-qorti domestiċi tal-Partijiet.

- (2) Kull Parti għandha tiżgura li jittieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jingħata effett lid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inkluż l-osservanza tagħhom fil-livelli kollha tal-gvern u mill-persuni li jeżerċitaw awtorità governattiva delegata. Kull Parti għandha taġixxi *in bona fede* biex tiżgura li jintlaħqu l-oġettivi stabbiliti f'dan il-Ftehim.
- (3) Dan il-Ftehim hu ftehim skont it-tifsira tal-Artikolu 479(5) tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni. Parti tista' tiehu miżuri xierqa relatati ma' dan il-Ftehim fil-każ ta' ksur partikolarment serju u sostanzjali ta' xi wieħed mill-obbligi deskritti fl-Artikolu 2 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bħala elementi essenzjali, li jhedded il-paċi u s-sigurtà internazzjonali halli tkun meħtieġa reazzjoni immedjata. Miżuri xierqa bħal dawn għandhom jittieħdu f'konformità mal-Artikolu 478 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 10

Miżuri ta' salvagwardja

- (1) Kwalunkwe Parti tista' tiehu miżuri xierqa ta' salvagwardja jekk ikun jidhrilha li l-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mill-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Parti l-oħra jkunu jheddu s-sikurezza fit-toroq. Il-miżuri ta' salvagwardja għandhom jittieħdu b'rispett shiħ tad-dritt internazzjonali, għandhom ikunu proporzjonati u limitati fir-rigward tal-ambitu u t-tul ta' żmien tagħhom għal dak li hu strettament meħtieġ halli tisewwa s-sitwazzjoni jew jinżamm il-bilanċ ta' dan il-Ftehim. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li jfixklu l-inqas il-funzjonament ta' dan il-Ftehim.
- (2) Qabel ma tibda xi konsultazzjonijiet, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miżuri meħuda u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha.
- (3) Il-Partijiet għandhom jibdew minnufih il-konsultazzjonijiet fil-Kumitat tal-Kummerċ biex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għal kulhadd.
- (4) Kwalunkwe azzjoni meħuda skont it-termini ta' dan l-Artikolu għandha tiġi sospiza malli l-Parti li tkun qed tonqos, tissodisfa d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew meta tispiċċa t-theddida għas-sikurezza fit-toroq.

Artikolu 11

Applikazzjoni territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naha, għat-Territorju li fih japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk it-Trattati u, min-naha l-oħra, għat-territorju tal-Ukrajna fi hdan il-fruntieri rikonoxxuti internazzjonalment.

L-applikazzjoni tiegħu hija sospiża fiż-żoni fejn il-Gvern tal-Ukrajna ma jeżerċitax kontroll effettiv.

Artikolu 12

Terminazzjoni

- (1) Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista', fi kwalunkwe hin, tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bil-mezzi diplomatici dwar id-deċiżjoni tagħha li ttermina dan il-Ftehim. Il-Ftehim għandu jntemm għimagħtejn wara din in-notifika, sakemm il-Parti notifikanti ma tindikax data aktar tard biex din in-notifika tidhol fis-seħh. Fil-każ tal-aħħar, id-data ma għandhiex tkun aktar minn xahrejn wara d-data tan-notifika.
- (2) L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li l-vettura tagħhom tkun fit-territorju tal-Parti l-oħra malli jiskadi dan il-Ftehim għandhom jithallew jgħaddu mit-territorju ta' dik il-Parti biex jirritornaw fit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment.
- (3) Għal aktar ċertezza, id-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 1 tfisser id-data meta n-notifika tintbagħat lill-Parti l-oħra.
- (4) L-iskadenza skont l-Artikolu 6 jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma għandux ikollhom l-effett li jillimitaw il-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-suq fis-servizzi tat-trasport bit-triq bejn il-Partijiet meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti lejliet id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Għal dak il-għan, fin-nuqqas ta' ftehim sussegwenti bejn il-Partijiet, id-drittijiet tal-aċċess għas-suq stabbiliti skont il-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna f'dak il-jum għandhom japplikaw mill-gdid mid-data tal-iskadenza jew tat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 13

Dhul fis-seħh u applikazzjoni proviżorja

- (1) Il-Partijiet għandhom jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fil-jum meta l-

Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom meħtieġa għal dan il-għan.

- (2) Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni u l-Ukrajna jaqblu li japplikaw dan il-Ftehim b'mod proviżorju mill-jum tal-iffirmar tiegħu.
- (3) Għall-finijiet tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim, kull referenza f'dawn id-dispożizzjonijiet għad-“data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim” għandha tinftiehem bħala d-“data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat b'mod proviżorju” f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

Magħmul bil-Bulgaru, biċ-Ĉek, biċ-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Ukren, u kull test huwa awtentiku ugwalment.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji ffirmati hawn taht, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul f'Lyon, nhar ... ta' ... tas-sena

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Ukrajna